

《官话类编》语法研究

殷园欢

(泰国华侨崇圣大学 10540)

摘要:《官话类编》是由晚清时期著名的美国来华传教士狄考文编写的一本汉语教科书,目的是向来华的传教士推广“官话”,也就是当时的通行语。《官话类编》于20世纪末出版,这时期的汉语正处于近代汉语向现代汉语过渡的阶段,加之以汉语口语作为教学主体,因此书中记录了大量丰富且有价值的语法材料。本文通过对狄考文《官话类编》的语法进行研究,运用相关语言学理论知识,结合现代对外汉语教学特点对全书二百篇课文进行整理和分析,旨在揭示狄考文及其《官话类编》对汉语词法和语法教学等方面的特点和价值,为国际汉语教学以及教材编写提供有益借鉴。

关键词:狄考文;官话类编;语法;对外汉语

一、研究背景

狄考文是美国著名传教士和教育家,晚清时期曾来到中国,在推广西方科技文化上发挥了重大作用。此外,他还在各国传教士中积极推广官话,并以官话研究为内容完成了《官话类编》这部著作。而这部著作也成为了此后来华传教士人手必备的汉语学习工具书。关于狄考文前人已经进行多项研究,但是研究的角度大多集中在历史、教育等领域,关于他在中国近代教育和近代中西文化交流两个方面做出的贡献的研究尤为深入,而关于他编写《官话类编》展开的研究较为有限。已有关于《官话类编》的研究主要从汉语本体角度分析其内容和价值,而关于其语法的研究目前尚留有很大空白。在对外汉语重要性日渐凸显的现代社会中,这一学科已经突破了语言教学的范畴,已然成为中国文化对外输出的重要载体,应予以足够的重视。《官话类编》创作的过程和选编的内容,及其蕴含的思想等都存在明显的传承性,对其进行深入研究,可以为对外汉语教育历史研究和教材编写提供有益的参考和借鉴。在这一背景下,深入研究狄考文《官话类编》的语法体系有着十分突出的必要性,希望可以进一步丰富现代汉语本体研究理论体系,从历史角度积累更多语料。

二、研究意义

随着改革开放的不断推进,以及中国对外贸易活动的日渐频繁,对外汉语教学已经引起了社会各界的广泛关注。针对以《官话类编》为代表的早期著作进行研究,推动对外汉语教学不断发展,不仅可以让汉语传播的更广,而且还可以不断加深中华优秀传统文化的国际影响力,让世界各国人民增进彼此了解,在自己手上建立深厚的友谊,在加强我国和世界各国经济、文化交流,提高我国在世界上的地位等各个方面都具有非同一般的战略意义。

此外,《官话类编》作为一本由近代美国传教士编著的汉语教材,其内容之丰富,语法规则之全面,都十分具有代表性。作者所选例句均来自当时来华传教士的日常生活,在使用大量口语的同时还从优秀文学作品中选择了一定数量的书面语,在语料选择上得到了中国学者的认可。因此,以《官话类编》中的语法内容为内容展开研究,可以使对汉语语法研究体系更加完善,相关理论更为丰富,还可以为外国学生学习汉语、对外汉语教材编写等积累经验。

三、研究现状

现今,学术领域已经针对《官话类编》展开了多项研究,并获得了较为丰硕的成果。这里对其代表性成果作以概述。

孙华先编著的《南京字汇中的官话类编词汇》揭示了《南京字汇》与南京音系及南京音词汇之间的关系,并且也分析了《官话类编》的语言学价值,其中的词语条目全部来自屈耐特的《南京字汇》。此外,还针对这本书中的词汇进行了整理,研究了当时的学术语境,以及较为详细地研究现代汉语共同语的渊源。

齐灿的《19世纪末南北京官话介词、助词比较研究——以〈官话指南〉〈官话类编〉注释为例》研究对比了这两本书的编排体例,并以其中的介词、助词为重点研究对象,运用定量统计和定性分析相结合的方法对两本书中的介词、助词展开了系统的分析,揭

示了官话在南北地域上的差异,是当时对比探究南北京官话的重要资料。

翟赞的《明清域外汉语教科书与中华文化海外传播——以狄考文的〈官话类编〉为例》基于在中国文化“走出去”战略的大背景,研究了明清时期多本汉语教科书,指出这些教科书推动了当时的海外传播和中外文化的交流。并发掘了明清时期各种汉语教科书具有的重要现实意义,这对于现代汉语国际传播与教材编写提供有益的借鉴。

张美兰在其《美国传教士狄考文对十九世纪末汉语官话研究的贡献——〈官话类编〉专题研究》一文中对《官话类编》中官话南北不同词汇和句式进行分类研究,反映出中国在十九世纪末期南北官话上的差异,与此同时还指出这一时期北京官话已经开始成为官话体系的主导。

邢公崑在《论汉语的“连锁复句”——对〈官话类编〉一书连锁复句的分析》一文中以原著141个连锁复句为对象进行分析,连锁复句涵盖了“是”“有”和一般动词构成的各种类型。邢公崑分析后指出,从这些复句上可以清楚的看出清朝晚期北京口语使用复句的基本情况。

李蕊在其《狄考文〈官话类编〉研究》一文中以共时和历时两个角度综合分析了《官话类编》这部教材,指出其在语音、词汇、语法等不同领域的特点和参考价值,尤其强调了在汉语教学和编写教材上的借鉴价值。这篇文章还重点分析了作者使用的拼音系统和南北不同词汇,指出狄考文在这部教材中使用的拼音系统的基础是威妥玛和内地会两个系统,并对其作了调整和完善,在对比分析南北词汇之后,总结出了当时南北不同地域所用官话的不同特性。

李银菊在其《近代美国来华传教士狄考文的汉语观——以〈官话类编〉为例》一文中重点考察了狄考文在《官话类编》表现出的汉语观。研究者分别以这部教材的词类、构词法、句法、语料等不同角度为切入点全面展示了作者的汉语观,强调其在汉语语法体系形成和汉语官话推广中做出的突出贡献。

李木谢子的《狄考文的汉语教学——〈官话类编〉研究》对《官话类编》中的口语性进行了系统的分析,探讨了其在词汇、语音以及文化上的体现,并将其与当代国际汉语教材进行了较为详细的对比,此外,还探讨了《官话类编》的意义以及合理评价了19世纪末期汉语教学的的特征。

综上所述,研究领域对《官话类编》展开的研究中,其词汇、语料及其在汉语推广中发挥的作用等都得到了较为系统的展现,但是成果十分有限。关于《官话类编》涉及的语法内容相关研究较少,而且只是对其中使用的成语、俗语进行了片面的研究,缺少系统全面的整理,研究程度还不够深入。从编写原则、教学思想角度对《官话类编》展开的研究数量更有限,所以无论是从语言本体研究,还是从为对外汉语教育提供启示角度看,关于《官话类编》的研究还要继续深入。因此,《官话类编》这部明清时期编著的汉语学习教材,在现代社会仍具有十分突出的探索价值。

四、研究目的和方法

(一) 研究目的

本文的主要研究目的是通过对狄考文《官话类编》的语法展开详细的研究,熟悉和采用语言学理论知识,并结合当前国际上对外汉语教学的特点,针对全书二百篇课文进行梳理,旨在分析狄考文及其《官话类编》语法方面的特点与启示,为现代国际汉语教学以及教材编写提供有益借鉴。

(二) 研究的方法

本文主要采用的研究方法有以下几种:

(1) 文献研究法

本文在网络的期刊论文、学问论文、会议论文等文献库中用“汉语教材”作为关键词搜索已有研究成果,并以“对外汉语教材”、“中泰语言研究”为主题收集了专业著作,参考以上文献资料归纳了现阶段关于《官话类编》的研究的总体情况,整理了其中可借鉴的观点和理论,为本文展开分析奠定理论基础。

(2) 描写和解释相结合

关于《官话类编》词法、句法的分析,本文采用了解释和描写相结合的研究方法,以结构主义视角将语料分为结构和语义两个平面,分别对其进行解释和描写。

(3) 对比和归纳相结合

关于《官话类编》这部教材语法特点的分析中,本文主要运用了对比归纳法,用现代汉语语法体系与其对比,又将《官话类编》和与其成书年代相近的其他文献进行对比,在此基础上对《官话类编》的语法特点作了梳理与总结,为现代对外教学提供有益借鉴。

五、《官话类编》的成书背景

1864年,狄考文夫妇到达了他们来中国的第一站——山东登州,出现在他们面前最大的难题就是语言不通,因此他们首先要学习汉语。经过两人勤奋的学习,加上周围就是纯正的汉语运用环境,两个人的汉语水平已经十分出色。到19世纪70年代初期,狄考文辗转到了上海,在美华书馆工作。这份工作让狄考文产生了编写汉语学习教材的想法,很快,他的想法得到了很多来华传教士的支持和鼓励,其中就有当时著名的梅里士博士。在众人的支持下,狄考文在完成前期各项筹备工作之后,终于在1873年准备开始实施这项重大计划。

狄考文结合自己学习汉语的经历确定了教材编写的基本特点,因为他本人经常出现口语中的问题,因此他决定教材也以口语为主。随着教材编写思路越来越清晰,狄考文开始利用各种渠道搜集语料。狄考文非常重视方言,因为他认为必须要掌握一定的方言才能更好的和中国人交流。

1881年,曾经在登州文会馆学习的邹立文也加入到了教材编写中,对他提供了大量帮助。此后几年时间,狄考文和邹立文将全部的精力都放在了编写教材上。为了保证语料的全面性和代表性,他们收录了大量当时的方言词汇,为了收集到更多方言,狄考文不辞辛苦亲自到各处游历。1889年末,狄考文又一次游学回来后,带着已经初具规模的教材和邦就烈一起到长江一带走访,上门向在汉语研究上比较有建树的传教士求教,对教材初稿进行修改和完善。通过这次走访,狄考文夫妇的收获非常大,也让他们的教材初稿得到了基本完善。1892年,《官话类编》最后完稿并出版。此后大约30年间,传教士来到中国北方基本都要带着一本《官话类编》。

六、《官话类编》的基本内容

(一) 前言部分

作者在前言部分重点介绍了本部教材编写的目的,指出本部教材“原为西人学官话而作也”,关于“官话”,其前言中解释道:“所谓官话者,非台尽为官场中话,乃言通行之话也”。可以看出,这里所说的“官话”就是当时社会上通行的话,也就是社会口语。狄考文对官话定义作了阐述,指出所谓的官话就是中国话或者中国的官方语言,是指扬子江南部之外的北方各省通行的语言,主要分为北方、南方、西部几个分支。各省官话差异很大,如山东官话和河南官话就存在明显区别。北京话是北方官话中使用范围最广的官方语言,也是以皇帝为首的朝廷统一使用的语言。南方官话使用者人数多于北方官话使用者,范围也更大。山

东官话介于北方官话和南方官话之间,使用更为普遍。西部官话和北京话有很大相似之处,但是也有其独特性。狄考文关于官话概念的阐述比较科学,而且他关注到了不同地域官话的差别。

在汉字认识上,狄考文指出汉字属于表意文字,衍生性比较强。汉字有固定的意思,但是发音会因为地域不同而存在差异。他特别提到了《康熙字典》和《汉英韵府》这两部工具书,认为其中收录的汉字多数使用频率很小,一些已经过时不用,指出汉字常用的不超过六千,经常出现在口语中的汉字只有四五千,经常用来书写的只有两三千。汉字的字形非常稳定,无论主格宾格、人称、数量语气等内容怎么变化,汉字都没有形态上的变化,句法规则只是依靠词语排列顺序和不同组合进行调整,汉字特性不受影响。《康熙字典》共收录汉字41000多个,其中大部分都已经不再使用,或者是使用的频率很小,还存在大量重复的问题。《官话类编》一共收录了汉字4754个,字形各不相同。狄考文认为官话口语经常使用的汉字大约四五千个,而一个中国读书人经常使用的汉字也不超过三千个,即便是非常擅长演讲的人经常使用的汉字也最多不超过四千个。

狄考文还为汉语初学者提出建议,希望他们能够认真阅读这部教材的《前言》部分,还要关注注释的内容,因为这些内容介绍了很多汉语知识,了解这些可以更加全面的了解中国的传统文化。狄考文强调汉语拼音的重要作用,要求初学者必须要扎实的掌握汉语拼音,要依据拼音正确的拼读,在准确听取老师的读音的基础上再反复进行拼读联系,同时还要注重声调,应该在老师的指导下加大声调练习的力度。在学习汉字时,要特别注重掌握正确的汉字偏旁部首。最后,狄考文告诫学生,学习汉语必须要勇敢的多说多练习,即便是说错了也要坚持,不能因为担心他人嘲笑就不敢说,这样无法学会运用汉语。

(二) 课文部分

教材的第二部分是课文部分,一共分为二百课,每一课都有一个语法核心内容,以此为主题进行反复训练。一到七课每一课都只出现没有任何关联的单个。从第八课开始,课文句子以对话、文章的形式出现,并且篇幅逐渐加长。前几课的对话均为简单的一问一答内容。

课文根据练习的中心内容组织语料,包括两百多则来自日常生活的词语、短语,其中含有一部分成语、谚语、俗语、粗话等等。在口语词汇以外,狄考文组织中国汉语教师儒家经典著作中收集了一百七十多则短语和词汇。

此外,狄考文还组织人从明清文学作品中搜集词汇和短语。在《官话类编·序》中作者曾说“至若课中散语,非尽自编,更博览《圣谕广训》、《好述传》、《西游一记》、《水浒》、《自述致》等书。”可以看出,这部著作收集词汇和短语的范围涉及到很多领域,包括科学技术、商业活动、历史演进等等,当然也包括文学著作,可以说是农工商贾,无所不有。

(三) 附录部分

附录由三部分内容构成,分别是词汇和短语增补列表、话和演说、索引。其中第二部分中的对话分十篇,以当时人们生活中常见的十个场景为例展示汉语词汇和一些中国传统习俗,诸如说媒、风水、讨账、讲价、考试等等。演说中主要收录了从《太甲悔过》、《武王誓师》和《孟子》中节选的三篇文章。最后索引部分使用了音序索引和部首索引两种方式。

参考文献:

- [1] 崔华杰.狄考文研究[D].山东:山东师范大学硕士学位论文,2008.
- [2] 李木谢子.狄考文的汉语教学——《官话类编》研究[D].上海:华东师范大学硕士学位论文,2011.
- [3] 李蕊.狄考文《官话类编》研究[D].上海:上海师范大学硕士学位论文,2010.
- [4] 李银菊.近代美国来华传教士狄考文的汉语观——以《官话类编》为例[D].山东师范大学硕士学位论文,2013.